

rådføre sig med de berørte stater og søge at bringe tvisten til ophør hurtigst muligt uden at anvende bindende procedurer for bilæggelse af tvister.

Artikel 30

Procedurer for bilæggelse af tvister

1. De bestemmelser vedrørende bilæggelse af tvister, der er fastsat i konventionens kapitel XV, finder tilsvarende anvendelse på tvister mellem deltagende stater i denne aftale, hvad angår fortolkning eller anvendelse af denne aftale, uanset om de også er deltagende stater i konventionen.
2. De bestemmelser vedrørende bilæggelse af tvister, der er fastsat i konventionens kapitel XV, finder tilsvarende anvendelse på tvister mellem deltagende stater i denne aftale, hvad angår fortolkning eller anvendelse af en lokal, regional eller global fiskeriaftale om fælles fiskebestande eller stærkt vandrende fiskebestande, som de er part i, herunder tvister om bevarelse og forvaltning af sådanne fiskebestande, uanset om de også er deltagende stater i konventionen.
3. En procedure, der er accepteret af en deltagende stat i denne aftale og konventionen i henhold til konventionens artikel 287, finder anvendelse på bilæggelse af tvister omhandlet i denne del, medmindre den pågældende deltagende stat ved undertegnelsen, ratifikationen eller tiltrædelsen af denne aftale eller når som helst derefter i henhold til artikel 287 har accepteret en anden procedure for bilæggelse af tvister omhandlet i denne del.
4. En deltagende stat i denne aftale, som ikke er deltagende stat i konventionen, skal ved undertegnelsen, ratifikationen eller tiltrædelsen af denne aftale eller når som helst derefter ved en skriftlig erklæring frit kunne vælge en eller flere af de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 287, stk. 1, i konventionen, med henblik på bilæggelse af tvister omhandlet i denne del. Artikel 287 finder anvendelse på en sådan erklæring og på enhver tvist, som en sådan stat er part i, men som ikke er omfattet af en gældende erklæring. Med henblik på mægling og voldgift i overensstemmelse med konventionens

them. The panel shall confer with the States concerned and shall endeavour to resolve the dispute expeditiously without recourse to binding procedures for the settlement of disputes.

Article 30

Procedures for the settlement of disputes

1. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of this Agreement, whether or not they are also Parties to the Convention.
2. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of a subregional, regional or global fisheries agreement relating to straddling fish stocks or highly migratory fish stocks to which they are parties, including any dispute concerning the conservation and management of such stocks, whether or not they are also Parties to the Convention.
3. Any procedure accepted by a State Party to this Agreement and the Convention pursuant to article 287 of the Convention shall apply to the settlement of disputes under this Part, unless that State Party, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, has accepted another procedure pursuant to article 287 for the settlement of disputes under this Part.
4. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, shall be free to choose, by means of a written declaration, one or more of the means set out in article 287, paragraph 1, of the Convention for the settlement of disputes under this Part. Article 287 shall apply to such a declaration, as well as to any dispute to which such State is a party which is not covered by a declaration in force. For the purposes of conciliation and arbitration in accordance with Annexes V, VII and VIII to the Convention, such State